



**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования**

**«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» ФГБОУ  
ВО «ИГУ» Кафедра романо-германской  
филологии**



Утверждаю  
Декан факультета  
иностраных языков

Кузнецова О.В

«15» марта 2022 г.

**ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**Вид практики:** преддипломная

**Наименование практики – Б2.О.03 (Пд) Преддипломная**

**Способ проведения практики:** стационарная

**Форма проведения практики:** непрерывная

**Направление подготовки:** 45.03.02 Лингвистика

**Направленность (профиль) подготовки:** Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - испанский, второй иностранный язык - английский)

**Квалификация выпускника - Бакалавр**

Согласовано с УМК института  
филологии, иностранных языков и  
медиакommunikации

Протокол № 7 от «15» марта 2022 г.  
Председатель

О. Л. Михалева

Рекомендовано кафедрой романо-  
германской филологии

Протокол № 7 от «9» марта 2022 г.  
Зав. кафедрой

Т. Е. Литвиненко

Иркутск 2022 г.

1. Тип практики     преддипломная    

## 2. Цели практики

Целями практики Б2.О.03 (Пд) являются:

- закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, -  
разносторонняя лингвистическая подготовка межъязыковых и межкультурных посредников;
- формирование у обучаемых базового комплекса знаний в области языкознания и переводоведения;

## 2. Задачи преддипломной практики

Задачами практики Б2.О.03 (Пд) являются:

- проводить исследования в области частных проблем теории перевода, опираясь при постановке проблемы, сборе материала и проверке выводов на переводческую практику, корректно применяя научный аппарат лингвистики и переводоведения и оформляя результаты исследования в виде логично построенной научной работы;
- формирование навыков и умений формулирования и решения задач, возникающих в ходе научно-исследовательской деятельности.

## 3. Место преддипломной практики в структуре основной образовательной программы (ОПОП)

В структуре образовательной программы преддипломная практика относится к *обязательной* части учебного плана, проводится на 4 курсе обучения. Место преддипломной практики в системе подготовки бакалавров определяется, с одной стороны, прикладной направленностью решаемых во время практики задач, с другой – тесной связью с фундаментальными лингвистическими дисциплинами, знание которых обеспечивает студента необходимым инструментарием для решения задач такого рода.

Практика базируется на изучении следующих учебных дисциплин:

Русский язык и культура речи, Практический курс перевода (первый иностранный язык), Практический курс первого иностранного языка, Информационные технологии в лингвистике, Теоретическая грамматика (первый иностранный язык), Лексикология (первый иностранный язык), Стилистика (первый иностранный язык), Общая теория перевода, Теория перевода первого иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык), Переводческая скоропись, Основы переводческой мнемотехники, Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык), Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык).

Прохождение данной практики необходимо для выполнения выпускной квалификационной работы бакалавра и в качестве подготовки к государственной итоговой аттестации.

#### 4. Способы и формы проведения преддипломной практики

Преддипломная практика является стационарной и непрерывной.

#### 5. Место и время проведения практики

В соответствии с учебным планом преддипломная практика проводится на 4 курсе в 8 семестре в течение 2 недель на кафедре романо-германской филологии. Руководство практикой возлагается на руководителя практики от кафедры.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся.

#### 6. Планируемые результаты обучения при прохождении преддипломной практики Б2.О.03 Преддипломная (Пд) , соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результат обучения
ПК-1 Способен анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования и решения профессиональных задач.	ИДК ПК1.1 Анализирует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования;  ИДК ПК1.3 Применяет материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач	Знать: основные классификации эквивалентности (уровней эквивалентности) в переводе, основные классификации переводческих трансформаций (преобразований), соотношение понятий «эквивалентность» и «адекватность»;  Уметь: определять степень и уровень эквивалентности перевода при его сопоставлении с оригиналом;  Владеть:

		<p>навыками анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения и их использования в переводческой деятельности</p>
<p>ПК-4 Владеет деловым этикетом и профессиональной этикой переводчика в различных ситуациях устного сопроводительного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>	<p>ИДК ПК4.1 Соблюдает деловой этикет</p>	<p>Знать: правила делового этикета</p> <p>Уметь: использовать этикетные формулы в ситуации научной дискуссии</p> <p>Владеть: деловым этикетом в ситуации научной дискуссии при подготовке к защите ВКР</p>
<p>УК-1</p> <p>Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.</p>	<p>ИДК-УК1.1</p> <p>Осуществляет поиск, критический анализ и синтез информации, необходимой для решения поставленных задач</p> <p>ИДК-УК1.2</p> <p>Применяет системный подход для решения поставленных задач</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- роль, значение и место информации в развитии современного общества;</li> <li>- области применения знаний и навыков, полученных при освоении дисциплин; методы поиска, критического анализа и синтеза информации</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, необходимой для решения поставленных задач;</li> <li>- избирать верный метод работы (или порождать новый) в</li> </ul>

		<p>условиях конкретной ситуации;</p> <p>Владеть:</p> <p>системным подходом для решения поставленных задач;</p> <p>- методами работы с полученными профессиональными знаниями;</p> <p>навыками систематизации, обобщения и распространения профессионального опыта .</p>
--	--	---

## 7. Структура и содержание преддипломной практики

Объем практики Б2.О.03 (Пд) Преддипломная и сроки ее проведения определяются учебным планом (индивидуальным учебным планом)\*, КУГ и составляет 2 недели\*.

Общая трудоемкость производственной практики составляет   3   зачетных единиц,   108   часов из них:

- контактная работа (консультации с руководителем практики от Университета) -   80   часов, включая время, отведенное на сдачу зачета с оценкой;
- самостоятельная работа   28   часов (под руководством руководителя практики от кафедры).

\* для обучающихся по индивидуальному учебному плану количество часов контактной и самостоятельной работы устанавливается индивидуальным учебным планом, обеспечивающим освоение соответствующей образовательной программы на основе индивидуализации ее содержания с учетом особенностей и образовательных потребностей конкретного обучающегося (в том числе при ускоренном обучении, для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов, для лиц, зачисленных для продолжения обучения в соответствии с частью 5 статьи 5 Федерального закона от 05.05.2014 №84-ФЗ «Об особенностях правового регулирования отношений в сфере образования в связи с принятием в Российскую Федерацию Республики Крым и образованием в составе Российской Федерации новых субъектов - Республики Крым и города федерального значения Севастополя и о внесении изменений в Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации»).

## План – график преддипломной практики

№	Наименование разделов (этапов) практики	Количество часов	Количество дней
1	Подготовительный этап	16	2
2	Основной этап	84	9
3	Завершающий этап	8	1

## Структура и содержание преддипломной практики

№	Раздел (этап) практики	Вид учебной работы на практике, включая самостоятельную работу и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1	Подготовительный этап	инструктаж по технике безопасности – 2 часа, Анализ практического материала – 4 часа. Консультации с научным руководителем – 2 часа. Поиск и изучение литературных источников и Интернет-ресурсов – 6 часов. Определение структуры ВКР.	Зачет по инструктажу по технике безопасности. Отчет по практике.
2	Основной этап.	Работа над введением, главами ВКР, заключением, консультации с научным руководителем – 80 часов. Оформление библиографического списка – 4 часа.	Предоставление руководителю чернового варианта ВКР
3	Завершающий этап.	Редактирование текста ВКР, консультации с руководителем – 2 часа. Подготовка отчетной документации – 6 часов.	Предоставление отчета по практике.

## 8. Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на преддипломной практике

8.1. Информационно-коммуникационные технологии, которые применяются в процессе выполнения разнообразных видов учебной деятельности бакалавров, в том числе,

таких как регистрация, сбор, хранение, обработка информации по теме, систематизация теоретических фактов. Применение информационно-коммуникационных технологий (в профессиональном аспекте) ведет к пониманию и овладению будущими бакалаврами процессами использования теоретической информации в целях оптимизации принятия решений, управления проектом, информационной безопасности.

8.2. Личностно-ориентированные технологии, которые ставят в центр всей системы подготовки личность бакалавра, обеспечение ему комфортных, бесконфликтных и безопасных условий в процессе прохождения практики для развития и реализации личностного потенциала (индивидуальные задания в процессе обучения).

8.3. Диалоговые технологии, которые призваны обеспечить создание удобной коммуникативной среды, расширение пространства сотрудничества на уровне «руководитель практики – бакалавр», «преподаватель – бакалавр», «бакалавр – бакалавр».

8.4. Структурно-логические, или заданные технологии обучения, представляющие собой поэтапную организацию постановки дидактических задач, выбора способов их решения, диагностики и оценки полученных результатов. Логика структурирования таких задач может быть разной: от простого к сложному, от теоретического к практическому или наоборот.

8.5. Тренинговые технологии, которые дают возможность сформировать навыки по отработке определенных алгоритмов учебно-познавательных действий и способов решения типовых задач в ходе обучения.

8.6. Технология проблемного обучения, предполагающая организацию под руководством руководителя практики самостоятельной поисковой деятельности обучающегося по решению профессиональных задач, в ходе которой у обучающихся формируются новые знания и умения, развиваются способности.

## **9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на преддипломной практике**

Каждый этап практики предусматривает самостоятельную работу, завершающуюся выполнением учебного задания. Это поиск специальной литературы, источников и словарей и подготовка их списка, поиск и анализ материала, оформление результатов исследования в виде текста ВКР, прохождение аттестации.

Подробное описание каждого задания содержится в паспорте ФОС преддипломной практики.

## **10. Форма промежуточной аттестации по итогам производственной практики**

Формой промежуточной аттестации по итогам производственной практики является зачет с оценкой.

Для получения зачета студент должен предоставить отчет по преддипломной практике (Приложение 1), к отчету прилагается Характеристика-отзыв, составленная руководителем бакалаврской работы (Приложение 2). Отчет должен быть сдан на выпускающую кафедру в установленные сроки – в течение 3 дней после окончания практики. Отчет сдается руководителю практики, который знакомится с содержанием всех предоставленных материалов и проводит аттестацию практиканта.

## **11. Формы отчетности по итогам производственной практики**

Перечень отчетных документов, которые необходимо предоставить по окончании практики:

- Отчет по практике (см. Приложение 1).
- Характеристика-отзыв, составленная руководителем бакалаврской работы (Приложение 2)

## **12. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по практике**

Перечень компетенций, ИДК и планируемые результаты (см п.6 данной программы).

Содержание примерных заданий:

- сформулировать гипотезу научного исследования, определить объект исследования, предметную область исследования;
- подобрать эмпирический и теоретический материал для написания выпускной квалификационной работы, выбрать методику его анализа;
- определить жанровые и языковые особенности назначенных к переводу текстов;
- найти адекватные переводческие стратегии и провести анализ переводческих вариантов;
- обосновать методологию исследования объекта лингвистического анализа;
- определить методы лингвистического анализа в соответствии с поставленной целью и выдвинутой гипотезой выпускной квалификационной работы;
- провести систематизацию, классификацию эмпирического и теоретического материала; - осуществить анализ эмпирического материала в соответствии с поставленными задачами;
- подготовить отчетную документацию;
- предоставить отчетную документацию координатору практики для аттестации;
- пройти аттестацию по итогам практики.

Описание показателей и критериев оценивания компетенций или их составных частей (ИДК) на различных этапах их формирования (см. Приложение 2).

Описание процедуры оценивания

Для получения зачета студент должен предоставить отчет по преддипломной практике (Приложение 1), к отчету прилагается Характеристика-отзыв, составленная руководителем бакалаврской работы (Приложение 2). Отчет должен быть сдан на выпускающую кафедру в установленные сроки – в течение 3 дней после окончания практики. Отчет сдается руководителю практики, который знакомится с содержанием всех предоставленных материалов и проводит аттестацию практиканта.



Перечень отчетных документов, которые необходимо предоставить по окончании практики:

- Отчет по практике (см. Приложение 1).
- Характеристика-отзыв, составленная руководителем бакалаврской работы (Приложение 2)

Процедура текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ по практике проводится с использованием фондов оценочных средств, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации, в том числе с использованием специальных технических средств.

### **13. Учебно-методическое и информационное обеспечение производственной практики**

#### **а) основная литература**

1. Бархударов Л.С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода – изд. стереотип. – М.: ЛКИ, 2014. – 240 с.
2. Гарбовский Н.К. Теория перевода: учеб. для вузов – 2-е изд. – М.: Изд-во Моск. унта, 2007. – 544 с.
3. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение: учеб. пособие – М.: ЭТС, 2004. – 424 с.
4. Львовская, З. Д. Современные проблемы перевода [Текст] : пер. с исп. / З. Д. Львовская. - Изд. стереотип. - М. : ЛКИ, 2014. - 224 с.
5. Нелюбин Л.Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) – М.: Флинта: МПСИ, 2006. – 416 с.
6. Письменный перевод [Текст] : рекомендации переводчику, заказчику и редактору / сост. Н. К. Дупленский. - М. : Р.Валент, 2013. - 164 с.
7. Подготовка переводчика [Текст] : коммуникативные и дидактические аспекты : коллективная монография / ред. В. А. Митягина. - 3-е изд., стер. - М. : Флинта : Наука, 2014. - 304 с.
8. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика.: очерки лингвистической теории перевода; доп. и коммент. Д.И. Ермоловича. – М.: Р. Валент, 2007. – 244 с.

#### **б) дополнительная литература**

1. Влахов С.И. Флорин С.П. Непереводимое в переводе. – М.: Р.Валент, 2006.
2. Галь Н.Я. Слово живое и мертвое: от «Маленького принца» до «Корабля дураков». – М.: Междунар. отношения, 2001.
3. Ермолович Д. И. Имена собственные. Теория и практика межъязыковой передачи. – М.: Р.Валент, 2005.
4. Ермолович В.И. Психология перевода. – М.: Научный зал библиотеки МГЛУ, 2007.

5. Катфорд Дж. К. Лингвистическая теория перевода. Об одном аспекте прикладной лингвистики. – И.: Едиториал УРСС, 2004.
6. Комиссаров В.Н. Лингвистическое переводоведение в России. – М.: ЭТС, 2002.
7. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания. – М.: Academia, 2003.
8. Мосты (журнал переводчиков). – М.: Р.Валент, 2004-2010
9. Нелюбин Л.Л., Хухуни Г.Т. Наука о переводе. История и теория с древнейших времен до наших дней. – М.: Флинта, 2006.
10. Перевод в современном мире (сборник статей). – М.: ВЦП, 2001.
11. Сдобников В.В., Петрова О.В.. Теория перевода. – М.: АСТ: Восток-Запад; Владимир: ВКТ, 2008.
12. Ревзин И.И., Розенцвейг В.Ю. Основы общего и машинного перевода. – М.: Высшая школа, 1964.
13. Тетради переводчика (научно-теоретический сборник). Вып. 1–26. М., 1963–2007.
14. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы). – СМБГУ; М.: Филология три, 2002.
15. Флорин С. Муки переводческие. – М.: Высшая школа, 1983.
16. Цвиллинг М.Я. О переводе и переводчиках. – М.: Восточная книга, 2009.
17. Чернов Г.В. Основы синхронного перевода. – М.: Высшая школа, 1987.
18. Чуковский К.И. Высокое искусство. – М.: Сов. Писатель, 1998.
19. Швейцер А.Д. Теория перевода. – М.: Наука, 1988.
20. Швейцер А.Д. Перевод и лингвистика. - М.: Военное изд., 1973.
21. Nida E. Toward a science of translating. – Leiden, 1964.
22. Newmark P. A Textbook of Translation. – Harlow: Pearson Education Ltd., 2008.
23. The Pragmatics of Translation. Ed. by L. Hickey – Clevedon, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters Ltd., 2005.

#### **в) программное обеспечение:**

В процессе практических занятий используется следующее программное обеспечение:

1. **«Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 250-499 Node 1 year Educational Renewal License».** – Форум Контракт №04-114-16 от 14 ноября 2016 г. KES. Счет № РСЦЗ-000147 и АКТ от 23 ноября 2016 г. Лиц. №1B08161103014721370444. Срок действия: от 23.11.2016 до 01.20.2017.
2. **Desktop Education ALNG Lic SAPk OLV E IY Academic Edition Enterprise (Windows).**  
– Форум сублицензионный договор №500 от 03.03.2017. Счет № ФПЗ-0002920 от 03.03.2017 АКТ № 4498 от 03.03.2017. Лицензия № V4991270. Срок действия: от 20.11.2014 до 30.11.2017.
3. **WinPro10 Rus Upgrd OLP NL Acdmc (Windows) - 32 шт.** Форум сублицензионный договор № 502 от 03.03.2017 Счет № ФПЗ- 0003367 от 03.03.2017

Акт № 4496 от 03.03.2017 Лицензия № 68203568. Срок действия: от 13.03.2017 до 31.03.2019 + 4 шт. Форум сублицензионный договор № 550 от 03.03.2017 Счет № ФРЗ- 0003541 от 03.03.2017. Акт № 4661 от 03.03.2017 Лицензия № 68203571. Срок действия: от 13.03.2017 до 31.03.2019.

4. **OFFICE 2007 Suite.** Лицензия № 43364238. Срок действия: от 11.01.2008 до 06.06.2017.
5. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: [https://www.drupal.org/project/terms\\_of\\_use](https://www.drupal.org/project/terms_of_use). Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
6. **Moodle 3.2.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационнообразовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
7. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Google\\_Chrome/](https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/) Срок действия: бессрочно.
8. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
9. **Opera 41.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
10. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://en.pdf24.org/pdf/lizenz\\_en\\_de.pdf](https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf) . Срок действия: бессрочно.
11. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
12. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения вебконференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
13. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra\\_PDF](https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF). Срок действия: бессрочно.
14. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Media\\_Player\\_Classic](https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic). Срок действия: бессрочно.
15. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.

16. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
17. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (**Лицензия - GNU GPL v2**). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
18. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя (Лицензия – **GNU GPL 2**). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
19. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) – Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.

#### **г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы**

- Multitran //http:www.multitran.ru
- АBBYY Linguo [Электронный ресурс] //http:www.linguo.ru
- ЭБС «КнигаФонд» -www.knigafund.ru
- ЭБС «Руконт» - [www.rucont.ru](http://www.rucont.ru)
- Российские научные журналы – [www.ebiblioteka.ru](http://www.ebiblioteka.ru) Электронный ресурс BELCA

#### **Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики**

Для успешного проведения преддипломной практики необходимо наличие оборудованного офисного рабочего места, включая ПК, предоставляющего возможность использования стандартных программ редактирования текста и выхода в интернет.

#### **14. Средства адаптации образовательного процесса при прохождении практики к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ОВЗ:

применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации:

- а) организация различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем,
- б) проведение семинаров,

в) выступление с докладами и защитой выполненных работ,

г) проведение тренингов,

- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего контроля и промежуточной аттестации;

- увеличение продолжительности прохождения обучающимся инвалидом или лицом с ОВЗ промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности: зачет и/или дифференцированный зачет, проводимый в письменной форме, - не более чем на 90 мин., проводимый в устной форме – не более чем на 20 мин.

**Сведения о переутверждении «Рабочей программы преддипломной практики» на очередной учебный год и регистрации изменений**

Учебный год	Решение кафедры (№ протокола, дата, подпись зав. кафедрой)	Внесенные изменения	Номера листов		
			замененных	новых	аннулированных



**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**  
**федеральное государственное бюджетное образовательное**  
**учреждение высшего образования**  
**«Иркутский государственный университет»**  
**(ФГБОУ ВО «ИГУ»)**

**О Т Ч Е Т<sup>1</sup>**

(Образец оформления титульного листа)

о прохождении

преддипломной практики

---

*(наименование практики)*

---

*(Ф.И.О. студента)*

студента

курса, группы

обучающегося по  
направлению подготовки

---

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)  
образовательной программы

---

Перевод и переводоведение

Квалификация

---

бакалавр

Форма обучения

---

очная  
*(очная, заочная)*

---

<sup>1</sup> Оформляется студентом

# Отчет о прохождении практики

(Образец оформления отчета о практике)

**Место проведения практики:**

---

**1. Краткий анализ результатов прохождения практики студентом с учетом индивидуального задания:**

1. Цель научного исследования и его актуальность;
2. Методика анализа эмпирического материала (метод интроспекции, сравнительный анализ, эксперимент «думай вслух», опрос и т.д.);
3. Объект и предмет исследования;
4. Структура первой главы бакалаврской работы (указать название параграфов или краткое содержание);
5. Структура второй главы бакалаврской работы (указать название параграфов или краткое содержание);
6. Выводы проведенного научного исследования;
7. Перечень основных источников литературы (не более 5 ключевых работ, являющихся теоретической базой исследования).

**2. Предложения и пожелания по организации практики**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

(подпись)

(Ф.И.О. студента)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

**Характеристика – оценка практиканта**

Фамилия Имя Отчество

Название принимающей организации: Кафедра перевода и переводоведения ИГУ Время прохождения практики:

Оценка практиканта по отдельным параметрам профессиональной деятельности:

Параметры ПД	Оценка			
	Отлично	Хорошо	Удовлетвор.	Неудовл.
Навык поиска и отбора научной литературы, статистических данных				
Владение навыками научноисследовательской работы (анализ и обобщение теорий и гипотез, обработка эмпирических данных)				
Соблюдение заранее оговоренных временных норм подготовки макета бакалаврской работы				
Техническое оформление макета бакалаврской работы				
Своевременность и качество составления отчетных документов				
Качество перевода (если индивидуальное задание предполагало перевод)				
Способность к сотрудничеству				

Другие замечания и комментарии:

---



---



---



---



---



---

Руководитель практики

от выпускающей кафедры

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (Ф.И.О. руководителя)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.



Документ составлен в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика», утвержденными приказом Минобрнауки РФ № 969 от «12» августа 2020 г.,

Автор программы                      доцент кафедры романо-германской филологии Ивкина Е.Н.



Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германской филологии

«9» марта 2022г. Протокол № 7

Зав. кафедрой  (Литвиненко Т. Е.)

*Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы*